

## 54. Sitzung des Gemeinderats von Zürich

Mittwoch, 16. März 2011, 17:00 Uhr bis 19:10 Uhr, im Rathaus

---

Vorsitz: Präsidentin Marina Garzotto (SVP)

Protokollführung: Sekretär Christian Aeschbach (FDP)

Anwesend: 123 Mitglieder

Abwesend: Thomas Schwendener (SVP), Bruno Sidler (SVP)

---

Der Rat behandelt aus der von der Präsidentin erlassenen, separat gedruckten Tagliste folgende Geschäfte:

1. Mitteilungen
2. [2010/393](#) Weisung vom 26.01.2011: FV  
Überarbeiteter Voranschlag (Budget) 2011 der Stadt Zürich und  
Genehmigung der überarbeiteten Produktgruppen-  
Globalbudgets 2011

\* Keine materielle Behandlung

### Mitteilungen

Die Mitteilungen der Ratspräsidentin werden zur Kenntnis genommen.

### Geschäfte

- 1146. 2010/393**  
**Weisung vom 26.01.2011:**  
**Überarbeiteter Voranschlag (Budget) 2011 der Stadt Zürich und Genehmigung der überarbeiteten Produktgruppen-Globalbudgets 2011**

Die Budgetberatung wird fortgesetzt (vergleiche Sitzung Nr. 53, Protokoll-Nr. 1146/2011).

Eintretensdebatte.

Beschlüsse:

|                                       |
|---------------------------------------|
| <b>BEHÖRDEN- UND GESAMTVERWALTUNG</b> |
|---------------------------------------|

|             |                  |   |                       |           |   |
|-------------|------------------|---|-----------------------|-----------|---|
| S. 089      | <b>10</b>        | <b>BEHÖRDEN UND GESAMTVERWALTUNG</b>                |                       |           |   |
|             | <b>1030</b>      | <b>Vormundschaftsbehörde</b>                        |                       |           |   |
|             | <b>3180 0000</b> | <b>Entschädigungen für Dienstleistungen Dritter</b> |                       |           |   |
|             |                  | Verbesserung  | Verschlech-<br>terung | Betrag    | Stimmen   |
| <b>001.</b> | Antrag Stadtrat  |   |                       | 1'240'000 | Mehrheit  |
|             |                  |   | 200'000               | 1'440'000 | Minderheit  |
|             |                  |   |                       |           | Enthaltung  |
|             |                  |   |                       |           | Walter Angst (AL)   |
|             |                  |   |                       |           | Präsident Dr. Urs Egger (FDP) Referent,<br>Vizepräsident Theo Hauri (SVP), Samuel Dubno (GLP), Monika Erfigen (SVP), Urs Schmid (FDP) |
|             |                  |   |                       |           | Rebekka Wyler (SP)<br>Referentin, Myriam Barzotto (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Lucia Tozzi (SP), Florian Utz (SP)               |

Begründung: Keine Kürzung der Entschädigungen der privaten MandatsträgerInnen

Abstimmung gemäss Art. 43<sup>bis</sup> Abs. 1 lit. a Gemeindeordnung (Ausgabenbremse).

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 62 gegen 55 Stimmen zu.

|             |                  |  |                       |            |   |
|-------------|------------------|--|-----------------------|------------|---|
| S. 093      | <b>10</b>        | <b>BEHÖRDEN UND GESAMTVERWALTUNG</b>   |                       |            |   |
|             | <b>1060</b>      | <b>Gesamtverwaltung</b>  |                       |            |   |
|             | <b>3010 0858</b> | <b>Sammelkredit für die Anpassung der Löhne im Zusammenhang mit den Lohnmassnahmen nach Städtischem Lohnsystem (SLS)</b> |                       |            |   |
|             |                  | Verbesserung   | Verschlech-<br>terung | Betrag     | Stimmen   |
| <b>002.</b> | Antrag Stadtrat  |  |                       | 0          | Minderheit  |
|             |                  |  | 14'500'000            | 14'500'000 | Mehrheit  |
|             |                  |  |                       |            | Enthaltung  |
|             |                  |  |                       |            | Walter Angst (AL), Myriam Barzotto (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Lucia Tozzi (SP), Florian Utz (SP)                              |
|             |                  |  |                       |            | Präsident Dr. Urs Egger (FDP) Referent,<br>Vizepräsident Theo Hauri (SVP), Samuel Dubno (GLP), Monika Erfigen (SVP), Urs Schmid (FDP) |

Begründung: Keine Streichung der Lohnmassnahmen für das städtische Personal

Min Li Marti (SP) beantragt Abstimmung unter Namensaufruf.

Der Rat stimmt dem Antrag auf Namensaufruf mit 120 gegen 0 Stimmen zu, womit das Quorum (=30 Stimmen gemäss Art. 41 Abs. 1 GeschO GR) erreicht ist.

Abstimmung unter Namensaufruf gemäss Art. 41 GeschO GR sowie gemäss Art. 43<sup>bis</sup> Abs. 1 lit. a Gemeindeordnung (Ausgabenbremse).

| <b>Abstimmungsprotokoll</b> |              |                |               |               |
|-----------------------------|--------------|----------------|---------------|---------------|
| <b>Platz#</b>               | <b>Name</b>  | <b>Vorname</b> | <b>Partei</b> | <b>Stimme</b> |
| 075                         | Abele        | Martin         | Grüne         | JA            |
| 151                         | Amacker      | Bruno          | SVP           | NEIN          |
| 051                         | Ammann       | Jürg           | Grüne         | JA            |
| 143                         | Anderegg     | Peter          | EVP           | NEIN          |
| 084                         | Angst        | Walter         | AL            | JA            |
| 110                         | Anhorn       | Ruth           | SVP           | NEIN          |
| 012                         | Aubert       | Marianne       | SP            | JA            |
| 066                         | Badran       | Jacqueline     | SP            | JA            |
| 060                         | Bär          | Linda          | SP            | JA            |
| 137                         | Bartholdi    | Roger          | SVP           | NEIN          |
| 020                         | Barzotto     | Myriam         | SP            | JA            |
| 168                         | Baumer       | Michael        | FDP           | NEIN          |
| 113                         | Bergmaier    | Guido          | SVP           | NEIN          |
| 038                         | Bernhard     | Irene          | GLP           | NEIN          |
| 106                         | Blöchlinger  | Patrick        | SD            | JA            |
| 117                         | Bourgeois    | Marc           | FDP           | NEIN          |
| 017                         | Brander      | Simone         | SP            | JA            |
| 171                         | Bürlimann    | Martin         | SVP           | NEIN          |
| 043                         | Butz         | Marlène        | SP            | JA            |
| 061                         | Di Concilio  | Salvatore      | SP            | JA            |
| 153                         | Dogwiler     | Sven Oliver    | SVP           | NEIN          |
| 035                         | Dubno        | Samuel         | GLP           | NEIN          |
| 057                         | Dubs         | Marianne       | SP            | JA            |
| 166                         | Egger        | Urs            | FDP           | NEIN          |
| 175                         | Erfigen      | Monika         | SVP           | NEIN          |
| 140                         | Fehr         | Urs            | SVP           | NEIN          |
| 062                         | Feuillet     | Dominique      | SP            | JA            |
| 008                         | Frei         | Dorothea       | SP            | JA            |
| 026                         | Garcia       | Isabel         | GLP           | NEIN          |
| 001                         | Garzotto     | Marina         | SVP           | NEIN          |
| 045                         | Glaser       | Helen          | SP            | JA            |
| 054                         | Glättli      | Balthasar      | Grüne         | JA            |
| 009                         | Graf         | Davy           | SP            | JA            |
| 032                         | Gut          | Christoph      | SP            | JA            |
| 119                         | Hagger       | Joachim        | FDP           | NEIN          |
| 116                         | Hänni-Etter  | Cäcilia        | FDP           | NEIN          |
| 176                         | Hauri        | Theo           | SVP           | NEIN          |
| 049                         | Heinrich     | Uschi          | SP            | JA            |
| 029                         | Hochreutener | Andrea         | SP            | JA            |
| 147                         | Hohl         | Marc           | FDP           | NEIN          |
| 088                         | Hug          | Christina      | Grüne         | JA            |
| 126                         | Hüssy        | Kurt           | SVP           | NEIN          |
| 173                         | im Oberdorf  | Bernhard       | SVP           | NEIN          |
| 128                         | Jäger        | Alexander      | FDP           | NEIN          |
| 033                         | Jahreiss     | Fiammetta      | SP            | JA            |
| 031                         | Jüsi         | Bernhard       | SP            | JA            |
| 069                         | Kälin        | Simon          | Grüne         | JA            |

|     |                |               |       |           |
|-----|----------------|---------------|-------|-----------|
| 007 | Käppeli        | Hans Jörg     | SP    | JA        |
| 023 | Käser          | Philipp       | GLP   | NEIN      |
| 016 | Katumba        | Andrew        | SP    | JA        |
| 132 | Kessler        | Alain         | FDP   | NEIN      |
| 053 | Kisker         | Gabriele      | Grüne | JA        |
| 055 | Knauss         | Markus        | Grüne | JA        |
| 041 | Küng           | Peter         | SP    | JA        |
| 160 | Kunz           | Hanspeter     | EVP   | NEIN      |
| 034 | Landolt        | Maleica       | GLP   | NEIN      |
| 131 | Lauber         | Tamara        | FDP   | NEIN      |
| 036 | Ledergerber    | Zora          | GLP   | NEIN      |
| 003 | Leiser         | Albert        | FDP   | NEIN      |
| 121 | Liebi          | Roger         | SVP   | NEIN      |
| 021 | Luchsinger     | Martin        | GLP   | NEIN      |
| 161 | Mächler        | Martin        | EVP   | ENTHALTEN |
| 058 | Makwana-Boss   | Elisabeth     | SP    | JA        |
| 002 | Manser         | Joe A.        | SP    | JA        |
| 156 | Margrit        | Haller        | SVP   | NEIN      |
| 101 | Mariani        | Mario         | CVP   | NEIN      |
| 063 | Marthaler      | Thomas        | SP    | JA        |
| 048 | Marti          | Min Li        | SP    | JA        |
| 071 | Meier-Bohrer   | Karin         | Grüne | JA        |
| 092 | Meier          | Daniel        | CVP   | NEIN      |
| 138 | Monn           | Thomas        | SVP   | NEIN      |
| 022 | Nabholz        | Ann-Catherine | GLP   | NEIN      |
| 073 | Nagel          | Ueli          | Grüne | JA        |
| 011 | Nüssli-Danuser | Andrea        | SP    | JA        |
| 042 | Papageorgiou   | Kyriakos      | SP    | JA        |
| 115 | Pflüger        | Severin       | FDP   | NEIN      |
| 086 | Piller         | Bernhard      | Grüne | JA        |
| 087 | Probst         | Matthias      | Grüne | JA        |
| 144 | Rabelbauer     | Claudia       | EVP   | ENTHALTEN |
| 081 | Recher         | Alecs         | AL    | JA        |
| 097 | Rechsteiner    | Urs           | CVP   | NEIN      |
| 112 | Regli          | Daniel        | SVP   | NEIN      |
| 013 | Reimann        | Beatrice      | SP    | JA        |
| 005 | Richli         | Mark          | SP    | JA        |
| 083 | Rutherford     | Catherine     | AL    | JA        |
| 050 | Rykart         | Karin         | Grüne | JA        |
| 044 | Sangines       | Alan David    | SP    | JA        |
| 065 | Savarioud      | Marcel        | SP    | JA        |
| 123 | Scheck         | Roland        | SVP   | NEIN      |
| 077 | Scherr         | Niklaus       | AL    | JA        |
| 154 | Schlatter      | Hedy          | SVP   | NEIN      |
| 130 | Schmid         | Michael       | FDP   | NEIN      |
| 148 | Schmid         | Urs           | FDP   | NEIN      |
| 103 | Schönbächler   | Marcel        | CVP   | NEIN      |
| 141 | Schwendener    | Thomas        | SVP   | --        |
| 028 | Seidler        | Christine     | SP    | JA        |
| 135 | Sidler         | Bruno         | SVP   | --        |

|     |            |                 |       |      |
|-----|------------|-----------------|-------|------|
| 120 | Simon      | Claudia         | FDP   | NEIN |
| 105 | Spiess     | Christoph       | SD    | JA   |
| 165 | Steger     | Heinz F.        | FDP   | NEIN |
| 070 | Steiner    | Kathy           | Grüne | JA   |
| 019 | Straub     | Esther          | SP    | JA   |
| 027 | Strub      | Jean-Daniel     | SP    | JA   |
| 150 | Tognella   | Roger           | FDP   | NEIN |
| 125 | Tomezzoli  | Ruggero         | SVP   | NEIN |
| 059 | Tozzi      | Lucia           | SP    | JA   |
| 099 | Traber     | Christian       | CVP   | NEIN |
| 025 | Trevisan   | Guido           | GLP   | NEIN |
| 037 | Trottmann  | Maria           | GLP   | NEIN |
| 108 | Tuena      | Mauro           | SVP   | NEIN |
| 183 | Urben      | Michel          | SP    | JA   |
| 133 | Uttinger   | Ursula          | FDP   | NEIN |
| 015 | Utz        | Florian         | SP    | JA   |
| 096 | Virchaux   | Jean-Claude     | CVP   | NEIN |
| 052 | Vocat      | Fabienne Nicole | Grüne | JA   |
| 039 | von Planta | Gian            | GLP   | NEIN |
| 157 | Weiss      | Urs             | SVP   | NEIN |
| 046 | Wepf       | Mirella         | SP    | JA   |
| 094 | Widler     | Josef           | CVP   | NEIN |
| 024 | Wiesmann   | Matthias        | GLP   | NEIN |
| 170 | Wohler     | Bruno           | SVP   | NEIN |
| 082 | Wolff      | Richard         | AL    | JA   |
| 018 | Wüthrich   | Katrin          | SP    | JA   |
| 047 | Wyler      | Rebekka         | SP    | JA   |
| 072 | Wyss       | Thomas          | Grüne | JA   |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 61 gegen 60 Stimmen zu. Der Antrag scheidet jedoch am Quorum der Ausgabenbremse. Damit hat der Rat dem Antrag des Stadtrats zugestimmt.

---

Die Anträge 003 - 005 entfallen.

---

Die Sitzung wird beendet (Fortsetzung der Budgetberatung siehe Sitzung Nr. 55, Protokoll-Nr. 1146/2011).

## E i n g ä n g e

An den nachfolgenden Texten werden keine sprachlichen Korrekturen vorgenommen.

### 1161. 2011/80

**Postulat der SK HBD/SE vom 16.03.2011:**

#### **Überbauung Hardturmareal, Erdgeschossnutzung zur Belebung des Stadionplatzes**

Von der SK HBD/SE ist am 16. März 2011 folgendes Postulat eingereicht worden:

Der Stadtrat wird gebeten zu prüfen, wie die Erdgeschossnutzungen des künftigen Stadions Hardturm und der angrenzenden Wohnsiedlung so gestaltet werden können, dass eine angemessene Belebung des Stadionplatzes erreicht wird. Die Planungs- und Projektierungsarbeiten sollen einen möglichst hohen Anteil gewerblicher Nutzungen (Gastro, Verkaufsläden) auf der Süd- und Ostseite des Stadions sowie auf der Süd- und Westseite der Wohnüberbauung anstreben.

Begründung:

Kaum belebte Plätze wirken sich auf das Lebensgefühl eines Quartiers eher negativ aus, wie der Louis Häfliger Park oder der südliche Teil des Oerlikerparks in Zürich Nord beweisen. Öffentliche Plätze sollen der Bevölkerung Gelegenheit schaffen zum Verweilen und zur Begegnung. Die Zielsetzung einer quartierverträglichen Belebung des Stadionplatzes ist den Architekturteams, welche sich in der Planung des Stadions und der Wohnsiedlung engagieren, als zu gewichtiges Kriterium ihrer Arbeit zu übertragen.

Mitteilung an den Stadtrat

### 1162. 2011/81

**Postulat der Fraktionen SP, FDP, Grüne, CVP und AL und vom 16.03.2011:**

#### **Realisierung eines durchgehenden Fusswegs zwischen dem Botanischen Garten und der Lenggstrasse**

Von der Fraktionen SP, FDP, Grüne, CVP und AL ist am 16. März 2011 folgendes Postulat eingereicht worden:

Der Stadtrat wird gebeten zu prüfen, wie zwischen dem Botanischen Garten und der Lenggstrasse ein durchgehender Fussweg geplant und realisiert werden kann. Hierzu sollen insbesondere mit dem Kanton Verhandlungen aufgenommen werden. Der Planungsprozess soll transparent und unter Einbezug aller Beteiligten geschehen. Den Anliegen des Naturschutzes ist möglichst weitgehend Rechnung zu tragen..

Begründung:

Der dringliche und nicht bestrittene Teil der Weisung Baulinie Burgreben soll losgelöst werden von der Frage des Fussweges. Damit werden die Kliniken in ihrer Entwicklung nicht gebremst. Es herrscht Planungssicherheit.

Der Auftrag an den Stadtrat, einen Fussweg zu planen, soll mit Verabschieden der Weisung jedoch nicht unter den Tisch fallen. Die Wegführung entpuppte sich als sensibler Punkt, der verschiedene Interessen berücksichtigen muss und daher mehr Zeit braucht für Planung und Umsetzung. Eine transparente Planung unter Einbezug aller Akteur/innen wie Quartierverein, Wohnbevölkerung, Grundeigentümer/innen, Pächter des Rebberges und der PUK (Psychiatrische Universitätsklinik) ist zu bevorzugen.

Allenfalls können Servitutvereinbarungen abgeschlossen werden ohne neue Baulinien festzusetzen.

Mit dem Fussweg soll auf einfache Weise die einmalige Landschaft auf dem Rebhügel erlebbar gemacht und für Spaziergänger/innen eine Verbindung geschaffen werden zwischen dem Botanischen Garten und der Lenggstrasse.

Mitteilung an den Stadtrat

Die zwei Postulate werden auf die Tagliste einer der nächsten Sitzungen gesetzt.

**1163. 2011/82**  
**Schriftliche Anfrage von Michel Urben (SP) und Marianne Dubs Früh (SP) vom 16.03.2011:**  
**Verkehrssichernde und verkehrsberuhigende Massnahmen an der Wehntalerstrasse**

Von Michel Urben (SP) und Marianne Dubs Früh (SP) ist am 16. März 2011 folgende Schriftliche Anfrage eingereicht worden:

Seit der Eröffnung der Westumfahrung Zürichs haben sich die Verkehrsströme verlagert. Affoltern leidet massiv unter dieser Entwicklung. Die Wehntalerstrasse als Autobahnzubringer hat morgens 28% Mehrverkehr. Im Tagesschnitt hat der Verkehr um 7% stadteinwärts und 13% stadtauswärts zugenommen. Deshalb bleiben die auf der Wehntalerstrasse verkehrenden Busse täglich im Stau stehen.

Deshalb bitten wir den Stadtrat folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist der Stadtrat gewillt sich per sofort für verkehrssichernde und verkehrsberuhigende Massnahmen an der Wehntalerstrasse einzusetzen, bis die Busspur realisiert ist? Falls nicht, warum?
2. Auf wann gedenkt der Stadtrat eine Busspur in beide Fahrrichtungen einzurichten? Falls dies zum jetzigen Zeitpunkt nicht vorgesehen ist, warum?
3. Nimmt der Stadtrat, falls eine rasche Realisierung der Busspuren nicht möglich sein sollte, weil es eine Kantonsstrasse ist, mit dem Kanton Zürich diesbezügliche Verhandlungen auf und ist er bereit, falls nötig, die Busspur bis vor Bundesgericht zu erstreiten?
4. Das Linienkonzept der VBZ sieht nach 2025 eine Tramlinie Bucheggplatz-Hönggerberg vor. Wie konkurrenziert diese mit der Tramlinie nach Affoltern / Regensdorf? Wann beginnt der Stadtrat mit der Projektierung der Tramlinie Affoltern?

Mitteilung an den Stadtrat

### **K e n n t n i s n a h m e n**

Es liegen keine Kenntnisnahmen vor.

Nächste Sitzung: 16. März 2011, 20:30 Uhr.